

SOMMER	DE Handsender Pearl twin
Art. Nr. S10019	LED am Funkempfänger in den verschiedenen Phasen des Einlernprozesses, muss die Anleitung des Funkempfängers bzw. des Antennes entnehmen werden.
Technische Daten	
Funkfrequenz	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMIQo2)
Temperaturbereich	-25 °C ...+65 °C
Funkbefehle	2
Reichweite	50 - 140 m (Umgebungsabhängig)
Abmessung	49 x 26 x 13 mm
Gewicht	ca. 30 g inkl. Batterien
Batterie	CR 2032

Sicherheitshinweise

• Diese Anleitung muss von der Person die die Funkanlage betreiben darf, gelesen, verstanden und beachtet werden.

• Handsender ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.

• Handsender nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direkter Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.

• Handsender stabil lagern, Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verringertter Reichweite führen.

• Defekte Geräte nur durch einen vom Hersteller autorisierten Fachmann reparieren lassen.

• Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!

• Zu sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! (Auskunft zum sicheren

Betrieb erteilt z.B. VDE und den Landesenergiebehörden oder in anderen Staaten, vergleichbare Einrichtungen.)

• Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernsteuereinlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäss im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

• Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!

• Zu sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! (Auskunft zum sicheren

Betrieb erteilt z.B. VDE und den Landesenergiebehörden oder in anderen Staaten, vergleichbare Einrichtungen.)

• Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernsteuereinlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäss im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

• Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!

• Zu sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! (Auskunft zum sicheren

Betrieb erteilt für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.

• Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!

Handsender an einem Funkempfänger einlernen

Die richtige Vorgehensweise um ein Funkempfänger den gewünschten Kanal zuzuweisen, ist in dem Einlernmodus zu versetzen, sowie die jeweilige Reaktion der

LED am Funkempfänger in den verschiedenen Phasen des Einlernprozesses, muss die Anleitung des Funkempfängers bzw. des Antennes entnehmen werden.

EN Pearl twin hand-held transmitter	FR Émetteur portatif Pearl
Part no. S10019	Ref. n° S10019
Technical data	Caractéristiques techniques
Radio frequency	868.8 MHz (Somloq); 868.95 MHz (SOMIQo2)
Temperature range	-25 °C to +65 °C
Radio commands	2
Range	50 - 140 m (depending on the surroundings)
Dimensions	49 x 26 x 13 mm
Weight	approx. 30 g including batteries
Battery	CR 2032

Safety instructions

• These instructions must be read, understood and complied with by persons who use or perform maintenance on the radio remote control.

• Always store the hand-held transmitter out of reach of children or animals.

• Do not store or operate the hand-held transmitter in areas which are wet, steamy, have high air humidity, are dusty or are subject to direct sunlight or similar conditions.

• Store the hand-held transmitter in a stable manner; falling down could damage the unit or reduce its range.

• Have faulty devices repaired by a technician authorised by the manufacturer.

• Systems that pose an accident risk should not be operated by remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user.

• The local safety regulations for the system must be observed to ensure safe operation. (Information on safe operation see e.g. VDE and employer's liability insurance associations or similar organisations in other countries.)

• The operator is not protected against interference caused by other telecommunication's equipment or devices (e.g. wireless systems which are being operated properly in the same frequency range).

Batteriewechsel

• Batterie niemals in die Hände von Kindern herausdröhen. (Einzelne Batterien müssen einen Arzt aufsuchen)

• Batterie nicht öffnen, nicht nachladen, nicht in Kontakt mit Wasser. Feuer oder hohen Temperaturen bringen!

• Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzen!

• Batterie entsprechend der gültigen Ländervorschriften entsorgen!

1. Schraube aus dem Unterteil des Gehäuses herausdrehen

2. Oberteil des Gehäuses abheben.

3. Batterie auswechseln.

4. Oberteil des Gehäuses wieder aufsetzen.

- Darauf achten, dass das Unterteil des Gehäuses, wie abgebildet, in das Oberteil eingeklickt wird.

5. Schraube in das Unterteil des Gehäuses hindrehen.

• Handheld transmitter must only be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not endanger people, animals or objects, or the risk is reduced by other safety devices.

• Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.

• Handsender nicht einlernen.

• Handsenderlaste mehrfach ausserhalb des Empfangsbereichs betätigen. (Taste drücken (min. 2x), bis Antieb startet.)

Konformitätserklärung
www.sommer.eu/mr

Entsorgung
Die jeweiligen Ländervorschriften beachten.

Dichiarazione di conformità
www.sommer.eu/mr

Smaltimento
Osservare le norme locali in materia.

Technische gegevens
Radiofrequentie 868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMIQo2)
Temperatuurbereik -25 °C ...+65 °C
Radiocommando's 2
Reikwijdte 50 - 140 m (afhankelijk van omgeving)

Afmetingen 49 x 26 x 13 mm
Gewicht ca. 30 g incl. batterijen
Batterij CR 2032

Veiligheidsinstructies

• Deze handleiding moet door de persoon die de afstandsbediening monteert, gebruikt of afgevoerd wordt, gelezen en begrepen en opgevolgd worden.

• Handzenders buiten het bereik van kinderen of dieren bewaren.

• Handzenders niet op plaatsen met vocht, damp, hoge luchtvochtigheid, stof, direct zonlicht of andere omstandigheden bewaren of gebruiken.

• Handzender stabiel opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

• Voor het veilige gebruik moeten de veiligheidsinstructies van de SOMIQo2-radio-ontvangers worden gelezen.

• Defecte enheder s kan niet repareres of afgevoerd worden. Het is de rekwijte van de zender bevinden het commando actief doorzenden.

• Handzenderstabil opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

• Voor het veilige gebruik moeten de veiligheidsinstructies van de SOMIQo2-radio-ontvangers worden gelezen.

• Defecte enheder s kan niet repareres of afgevoerd worden. Het is de rekwijte van de zender bevinden het commando actief doorzenden.

• Handzenderstabil opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

• Voor het veilige gebruik moeten de veiligheidsinstructies van de SOMIQo2-radio-ontvangers worden gelezen.

• Defecte enheder s kan niet repareres of afgevoerd worden. Het is de rekwijte van de zender bevinden het commando actief doorzenden.

• Handzenderstabil opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

• Voor het veilige gebruik moeten de veiligheidsinstructies van de SOMIQo2-radio-ontvangers worden gelezen.

• Defecte enheder s kan niet repareres of afgevoerd worden. Het is de rekwijte van de zender bevinden het commando actief doorzenden.

• Handzenderstabil opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

• Voor het veilige gebruik moeten de veiligheidsinstructies van de SOMIQo2-radio-ontvangers worden gelezen.

• Defecte enheder s kan niet repareres of afgevoerd worden. Het is de rekwijte van de zender bevinden het commando actief doorzenden.

• Handzenderstabil opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

• Voor het veilige gebruik moeten de veiligheidsinstructies van de SOMIQo2-radio-ontvangers worden gelezen.

• Defecte enheder s kan niet repareres of afgevoerd worden. Het is de rekwijte van de zender bevinden het commando actief doorzenden.

• Handzenderstabil opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

1. Press the desired hand-held transmitter button (A).

2. Press the desired hand-held transmitter button (A).

► LED on the hand-held remote control will flash and the transmitter will be in programming mode.

► Radio command is transmitted.

3. Repeat steps 1 + 2 to program other buttons on this hand-held transmitter.

Operation

Requirements

• The desired radio command is programmed on the desired radio receiver.

• Hand-held transmitter battery is not empty.

SOMIQo2 functions

The functions can only be used when a SOMIQo2 radio receiver is used as the radio receiver.

Auto-repeat function

This function makes it possible to give the radio command before the transmitter is in the range of the radio receiver. The transmitter then automatically repeats the command up to 5 times, every 3 seconds.

► Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

► The hand-held transmitter now sends the command automatically every 3 seconds (maximum 5 times).

► Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

► The hand-held transmitter now sends the command automatically every 3 seconds (maximum 5 times).

► Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

► The hand-held transmitter in a stable manner; falling down could damage the unit or reduce its range.

► Have faulty devices repaired by a technician authorised by the manufacturer.

• Systems that pose an accident risk should not be operated by remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user.

• The local safety regulations for the system must be observed to ensure safe operation. (Information on safe operation see e.g. VDE and employer's liability insurance associations or similar organisations in other countries.)

• The operator is not protected against interference caused by other telecommunication's equipment or devices (e.g. wireless systems which are being operated properly in the same frequency range).

• Handheld transmitter must only be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not endanger people, animals or objects, or the risk is reduced by other safety devices.

• Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.

• Handsender nicht einlernen.

• Handsenderlaste mehrfach ausserhalb des Empfangsbereichs betätigen. (Taste drücken (min. 2x), bis Antieb startet.)

Declaration of Conformity
www.sommer.eu/mr

Entsorgung
Die jeweiligen Ländervorschriften beachten.

Dichiarazione di conformità
www.sommer.eu/mr

Smaltimento
Osservare le norme locali in materia.

Technische gegevens
Radiofrequentie 868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMIQo2)
Temperatuurbereik -25 °C ...+65 °C
Radiocommando's 2
Reikwijdte 50 - 140 m (afhankelijk van omgeving)

Afmetingen 49 x 26 x 13 mm
Gewicht ca. 30 g incl. batterijen
Batterij CR 2032

Veiligheidsinstructies

• Deze handleiding moet door de persoon die de afstandsbediening monteert, gebruikt of afgevoerd wordt, gelezen en begrepen en opgevolgd worden.

• Handzenders buiten het bereik van kinderen of dieren bewaren.

• Handzenders niet op plaatsen met vocht, damp, hoge luchtvochtigheid, stof, direct zonlicht of andere omstandigheden bewaren of gebruiken.

• Handzender stabiel opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

• Voor het veilige gebruik moeten de veiligheidsinstructies van de SOMIQo2-radio-ontvangers worden gelezen.

• Defecte enheder s kan niet repareres of afgevoerd worden. Het is de rekwijte van de zender bevinden het commando actief doorzenden.

• Handzenderstabil opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

• Voor het veilige gebruik moeten de veiligheidsinstructies van de SOMIQo2-radio-ontvangers worden gelezen.

• Defecte enheder s kan niet repareres of afgevoerd worden. Het is de rekwijte van de zender bevinden het commando actief doorzenden.

• Handzenderstabil opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

• Voor het veilige gebruik moeten de veiligheidsinstructies van de SOMIQo2-radio-ontvangers worden gelezen.

• Defecte enheder s kan niet repareres of afgevoerd worden. Het is de rekwijte van de zender bevinden het commando actief doorzenden.

• Handzenderstabil opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

• Voor het veilige gebruik moeten de veiligheidsinstructies van de SOMIQo2-radio-ontvangers worden gelezen.

• Defecte enheder s kan niet repareres of afgevoerd worden. Het is de rekwijte van de zender bevinden het commando actief doorzenden.

• Handzenderstabil opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

• Voor het veilige gebruik moeten de veiligheidsinstructies van de SOMIQo2-radio-ontvangers worden gelezen.

• Defecte enheder s kan niet repareres of afgevoerd worden. Het is de rekwijte van de zender bevinden het commando actief doorzenden.

• Handzenderstabil opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

• Voor het veilige gebruik moeten de veiligheidsinstructies van de SOMIQo2-radio-ontvangers worden gelezen.

• Defecte enheder s kan niet repareres of afgevoerd worden. Het is de rekwijte van de zender bevinden het commando actief doorzenden.

• Handzenderstabil opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

• Voor het veilige gebruik moeten de veiligheidsinstructies van de SOMIQo2-radio-ontvangers worden gelezen.

• Defecte enheder s kan niet repareres of afgevoerd worden. Het is de rekwijte van de zender bevinden het commando actief doorzenden.

• Handzenderstabil opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

• Voor het veilige gebruik moeten de veiligheidsinstructies van de SOMIQo2-radio-ontvangers worden gelezen.

• Defecte enheder s kan niet repareres of afgevoerd worden. Het is de rekwijte van de zender bevinden het commando actief doorzenden.

• Handzenderstabil opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

• Voor het veilige gebruik moeten de veiligheidsinstructies van de SOMIQo2-radio-ontvangers worden gelezen.

• Defecte enheder s kan niet repareres of afgevoerd worden. Het is de rekwijte van de zender bevinden het commando actief doorzenden.

• Handzenderstabil opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

1. Press the desired hand-held transmitter button (A).

2. Press the desired hand-held transmitter button (A).

► LED on the hand-held remote control will flash and the transmitter will be in programming mode.

► Radio command is transmitted.

3. Repeat steps 1 + 2 to program other buttons on this hand-held transmitter.

FR Émetteur portatif Pearl	ES Emisor de mano Pearl
Ref. n° S10019	N.º art. S10019
Datos técnicos	Datos técnicos
Radiofrecuencia	868.8 MHz (Somloq); 868.95 MHz (SOMIQo2)
Rango de temperatura	-25 °C ...+65 °C
Comandos de radio 2	Comandos de radio 2
Cobertura	50 - 140 m (según entorno)
Dimensiones	49 x 26 x 13 mm
Peso	Aprox. 30 g incl. pilas
Pila	CR 2032

Consignes de sécurité

• Ces instructions doivent être lues, comprises et respectées par la personne chargée de l'utilisation ou de la maintenance de la télécommande.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif dans des endroits humides, vaporeux, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de poussière, en cas d'enlèvement direct ou dans des conditions semblables.

• Stocker l'émetteur portatif dans une position stable, toute chute pourrait être à l'origine de dommages ou réduire la portée.

• Confier la réparation des appareils défectueux uniquement à un spécialiste autorisé par le fabricant.

• La commande à distance des installations programmées sur le récepteur radio SOMIQo2 qui se trouvent dans la portée de l'émetteur transmettent activement la commande.

• L'exploitant ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations causées par d'autres appareils ou installations de télécommunication (par ex. les installations radio qui émettent également sur la même plage de fréquence).

• Ne pas ouvrir la pile, la recharger ou l'exposer à l'eau, au feu ou à des températures élevées.

• Remplacer la pile uniquement par une pile de type CR 2032.

• L'émetteur portatif convient aux systèmes radio à code roulant Somloq et SOMIQo2.

• L'utilisation de l'émetteur portatif est réservée aux appareils et installations pour lesquels un dysfonctionnement de l'émetteur ou du récepteur, ou leur présence aucun danger pour les personnes, les animaux et les équipements, ou pour lesquels ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.

• Il est interdit de commander à distance des appareils et des installations présentant un risque d'accident élevé (par exemple, des grues)!

• Handsender nicht einlernen.

• Handsenderlaste mehrfach ausserhalb des

